


AFANASIJ FET  
PLAŠNI VZDIHI, ŠEPETANJE

OB DVESTOLETNICI  
PESNIKOVEGA ROJSTVA



Prevedli  
Drago Bajt • Slavko Justinek • Tone Pavček

Afanasij Fet  
PLAŠNI VZDIHI, ŠEPETANJE



© Družina, 2020  
Vse pravice pridržane

Slika na ovitku  
Aleksej Kondratjevič Savrasov, 1881, Rž,  
olje na platnu 46,5 × 64,5 cm, izrez  
Tretjakovska galerija, Moskva.

Afanasij Fet

# PLAŠNI VZDIHI, ŠEPETANJE

Izbor iz lirike  
Dvojezična izdaja

Prevedli

*Drago Bajt*  
*Slavko Justinek*  
*Tone Pavček*

Ljubljana  
2020



Afanasij Fet

## PLAŠNI VZDIHI, ŠEPETANJE

Prevod

*Drago Bajt, Slavko Justinek, Tone Pavček*

Spremna beseda

*Drago Bajt*

Uredil *Brane Senegačnik*

Oprema in prelom *Lucijan Bratuš*

Izdala in založila

Družina d. o. o.

zanjo *Tone Rode*

Natisnjeno v Sloveniji

Ljubljana 2020

Naklada 200 izvodov

Knjižno delo je izšlo v okviru knjižnega programa,  
ki ga sofinancira  
Javna agencija za knjigo Republike Slovenije v letu 2020.



ZALOŽBA  
DRUŽINA

---

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.161.1-1  
821.161.1.09Fet A.

FET, Afanasij Afanaševič

Plašni vzdih, šepetanje : izbor iz lirike / Afanasij Fet ;  
prevedli Drago Bajt, Slavko Justinek, Tone Pavček ; [spre-  
mna beseda Drago Bajt]. - Dvojezična izd. - Ljubljana :  
Družina, 2020. - (Sidera ; 4)

ISBN 978-961-04-0663-1  
COBISS.SI-ID 18020355

---



*A. Fet*

Afanasij Afanasjevič Fet  
1820–1892

Афанасий Фет

Шепот, робкое дыханье

Afanasij Fet

Plašni vzdihi, šepetanje



## Ласточка

Я люблю посмотреть,  
Когда ласточка  
Вьется вверх иль стрелой  
По́ рву стелется.

Точно молодость! Все  
В небо просится,  
И земля хороша –  
Не расстался б с ней!

1840

## Lastovka

Rad pogledam, kako  
šine lastovka  
pod nebo in čez hip  
v jarku suče se.

Kot mladost! Kar naprej  
vedno više bi;  
je na zemlji lepo –  
ne odšel bi z nje!

1840

*Prevedel Slavko Justinek*